

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 3 DÉCEMBRE 1931.

Projet de loi concernant la répression des fraudes commises dans le commerce et la vente du charbon.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

Le législateur s'est à maintes reprises préoccupé de protéger les consommateurs contre les fraudes employées par certains commerçants malhonnêtes.

La loi du 4 août 1890 autorise le Gouvernement à réglementer et à surveiller le commerce, la vente et le débit des denrées alimentaires et des substances servant à l'alimentation de l'homme et des animaux, notamment dans le but d'empêcher les tromperies. La loi du 12 août 1903 a pour objet la répression des fraudes commises au moyen de la margarine. Il convient de citer encore la loi du 30 décembre 1895 sur le commerce des viandes, la loi du 21 août 1903 relative à la fabrication et à l'importation des sucres et la réglementation du poids du pain.

Les fraudes qui sont commises dans la vente du charbon ne sont réprimées que par les dispositions du Code pénal : l'article 498, s'il s'agit d'une tromperie sur l'identité, la nature ou l'origine de la marchandise vendue; l'article 499, s'il s'agit d'une tromperie sur la quantité de charbon vendue.

Cette dernière disposition se révèle aujourd'hui insuffisant. Les consom-

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 3 DECEMBER 1930.

Wetsontwerp betreffende de bedrogsbeteugeling bij den handel en verkoop van kolen.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNHEEREN,

De wetgever is er dikwijls op bedacht geweest den verbruiker tegen het bedrog te beschermen waartoe zekere oneerlijke handelaars hun toelucht nemen.

De wet van 4 Augustus 1890 machtigt de Regeering om den handel, den verkoop en de slijting der waren en der stoffen die tot de voeding van menschen en dieren dienstig zijn, te verordenen, inzonderheid met het doel bedrog te beletten. De wet van 12 Augustus 1903 heeft voor doel het bedrog te beteugelen, door middel van margarine gepleegd. Hierbij dient nog aangehaald de wet van 30 December 1895 op den vleeschhandel; de wet van 21 Augustus 1903 betreffende het vervaardigen en het invoeren van suiker en de regeling van het broodgewicht.

Het bedrog, bij den verkoop van kolen, is enkel beteugeld door de bepalingen van het Wetboek van Strafrecht, artikel 498, zoo het een bedrog betreft omtrent de identiteit, den aard op den oorsprong van de verkochte zaak; artikel 499, zoo het een bedrog betreft omtrent de hoeveelheid van de verkochte steenkolen.

Het blijkt dat deze laatste bepaling thans onvoldoende is. De verbruikers en

mateurs et les commerçants demandent que la loyauté du commerce du charbon soit mieux garantie. La fréquence des tromperies dans le poids ou le volume du charbon vendu ou livré au consommateur commande que l'article 499 du Code pénal soit complété par de nouvelles dispositions.

Il convient, en effet, de se rappeler que celui qui trompe autrui sur la quantité du charbon fourni ne tombe sous l'application de l'article 499 du Code pénal que si les deux conditions suivantes sont réunies : il doit avoir trompé le cocontractant à l'aide de manœuvres frauduleuses et la vente doit être conclue.

En, d'autres termes, il faut que l'acheteur ait subi un préjudice et qu'il ne l'ait subi que parce qu'il fut victime de manœuvres caractérisées. Ce que le législateur de 1867 et celui de 1896 ont voulu, c'est punir la fourberie, lorsqu'elle s'est jouée de la prudence *vigilante* de l'acheteur lésé.

Il s'ensuit que le commerçant, qui a voulu tromper son client et a recouru à cette fin à des manœuvres caractérisées, ne commet pas une infraction, si le client, s'apercevant de la fourberie, ne conclut pas l'opération projetée ou n'agrée pas la marchandise, vendue sous la condition suspensive de l'agrément. Aucune infraction, non plus, si le client qui a conclu l'opération, a été trompé sur le poids du charbon livré, mais n'a pas procédé au préalable à une vérification ou n'a pas été victime d'une manœuvre frauduleuse du vendeur (usage de faux poids, procédé de nature à fausser les opérations de pesage, subtilisation d'une partie de la marchandise vendue, etc.).

Or, pour la plupart des acheteurs de charbon, la vérification du poids

de handelaars vragen dat de eerlijkheid van den steenkoolhandel beter gewaarborgd weze. Het veelvuldig bedrog, in gewicht of hoeveelheid van de verkochte of aan een verbruiker geleverde kolen eischt dat artikel 499 van het Wetboek van Strafrecht door nieuwe bepalingen worde aangevuld.

Hier dient, inderdaad, aan herinnerd dat hij die iemand nopens de geleverde hoeveelheid kolen bedriegt, slechts onder de toepassing valt van artikel 499 van het Wetboek van Strafrecht, zoo de twee volgende voorwaarden zijn vervuld : hij moet de contracteerende partij door onderduimsche middelen hebben bedrogen en de verkoop moet afgesloten zijn geweest.

In andere woorden : de koper moet een nadeel ondergaan hebben en hij moet dit ondergaan hebben omdat hij het slachtoffer was van bedrieglijke handelingen. Wat de wetgever van 1867 en deze van 1896 hebben betracht, is de schurkerij te straffen wanneer deze de *waakzame* voorzichtigheid van een *benadeelden* koper wil verschalken.

Daaruit volgt dat de handelaar, die zijn klant heeft willen bedriegen en om dit doel te bereiken tot zekere handelingen zijn toevlucht heeft genomen, geen inbreuk pleegt, zoo de klant, op de hoogte van het bedrag aan de ontworpen handelsverrichting geen gevolg geeft op de goederen, onder beding van aanvaarding verkocht, niet aanneemt. Evenmin is er inbreuk, zoo de klant, die de handelsverrichting afsloot, bedrogen werd nopens het gewicht van de geleverde kolen, maar vooraf niet tot een verificatie is overgegaan of vanwege den verkooper niet het slachtoffer is geweest van een bedrieglijke handeling (gebruik van valsche gewichten, middelen om het wegen te vervalschen, het wegnemen van een gedeelte van de verkochte koopwaren, enz.).

Welnu, voor de meeste kopers, is de verificatie van de geleverde kolen,

ou du volume de la marchandise livrée est très malaisée, sinon impossible, et force leur est de s'en remettre à la bonne foi de celui avec qui ils contractent. Les commerçants mal-honnêtes peuvent donc agir en pleine impunité; ils trompent leurs clients sans que ceux-ci s'en aperçoivent; si, par exception, un client particulièrement vigilant décele la fraude, le commerçant ne sera presque jamais puni, parce qu'il n'a pas recouru à « une manœuvre frauduleuse ».

Les commerçants honnêtes sont tout aussi victimes de ces actes que les consommateurs, parce que le commerçant déloyal, pouvant aisément vendre sa marchandise à un prix inférieur à celui du marché, attire une clientèle plus grande.

C'est à ces abus que le projet cherche à mettre fin.

* *

L'article 1^{er} dont le texte formera l'article 499*bis*, du Code pénal, punit la tromperie ou la tentative de tromperie sur le poids ou la quantité de charbon.

Il y a infraction punissable dès que frauduleusement, c'est-à-dire dans le dessein de réaliser un bénéfice illicite, une personne quelconque (un commerçant, un négociant, un producteur, un commissionnaire ou même un vendeur occasionnel) expose en vente, vend, livre ou soumet à l'agrément d'autrui, comme ayant un poids ou un volume déterminé, une quantité de charbon dont le poids ou le volume est moindre.

Peu importe donc que la tromperie ait été commise avant la conclusion d'un contrat, au moment de la vente, au cours de la livraison qui est l'exécution du contrat, ou lors de l'agrément qui rend la vente parfaite. Peu

wat gewicht of hoeveelheid betreft, zeer moeilijk zoo niet onmogelijk en zijn wij dus wel gedwongen de contracterende partij te goeder trouw te gelooven. De oneerlijke handelaars kunnen dus ongestraft te werk gaan; zij bedriegen hun klanten zonder dat deze het bemerken; en zoo, bij uitzondering, een klant, die een oog in 't zeil hield, het bedrog ontdekt en aanklaagt, zal de handelaar bijna nooit gestraft worden omdat hij zijn toevlucht niet tot een « bedriegelijke handeling » heeft genomen.

De eerlijke handelaars zijn evenzeer het slachtoffer van deze laakbare daden als de verbruikers, aangezien de oneerlijke handelaar die zijn waren aan geringer prijs kan verkoopen, meer klanten aanwerft.

Dit ontwerp tracht aan deze misbruiken paal en perk te stellen.

* *

Artikel 1, waarvan de tekst artikel 499*bis* van het Wetboek van Strafrecht zal uitmaken, straft het bedrog of de poging tot bedrog, wat het gewicht of de hoeveelheid kolen betreft.

Er bestaat strafbare inbreuk zoodra eender welk persoon (handelaar, groot-handelaar, voortbrenger, commissie-handelaar of zelfs een toevallig verkooper) op bedriegelijke wijze, 't is te zeggen met het doel een ongeoorloofde winst te verwezenlijken, kolen voor een verkoop ten toonstelt, verkoopt, levert of ter beschikking van een ander persoon stelt, aan een bepaald gewicht of hoeveelheid opgeeft, terwijl deze gegevens feitelijk niet met de waarheid strooken.

Het doet er dus weinig toe, dat het bedrog werd gepleegd vóór het afsluiten van een contract, op het oogenblik van den verkoop, tijdens de levering, die de uitvoering is van het contract of bij het in ontvangst nemen van de

importe aussi qu'il y ait eu tromperie consommée ou que la fraude ait été découverte par celui qui voulait contracter avec le fraudeur; pour n'avoir pas réussi dans son entreprise frauduleuse, le vendeur n'en est pas moins coupable. Peu importe, enfin, qu'il ait été recouru, pour tromper, à l'emploi d'une manœuvre caractérisée (usage de faux poids ou de fausses mesures, procédés de nature à modifier artificiellement le poids ou le volume de la marchandise, etc.), ou que le vendeur se soit contenté d'abuser de la confiance soit du public, soit d'un acheteur déterminé; le juge, toutefois, sera enclin à prononcer dans la première hypothèse une peine plus sévère.

L'article 2 autorise le tribunal à appliquer, en cas d'infraction à l'article 499*bis*, les pénalités accessoires de l'affichage et de la publication du jugement, que l'article 502 lui permet déjà de prononcer pour toute infraction aux articles 500 et 501.

Toutefois, il paraît utile de compléter cette disposition, en précisant pendant quelle durée le tribunal pourra prescrire que le jugement de condamnation sera affiché. L'enlèvement, la dissimulation et la lacération des affiches sont punies par l'article 560, 1^o, du Code pénal.

Les lieux d'affichage que le tribunal choisira seront d'ordinaire le domicile du condamné, son magasin, son chantier, etc.

Les articles 3 et 4 organisent la surveillance des magasins, chantiers et autres lieux affectés à la vente ou au chargement du charbon. Les heures, pendant lesquelles la libre entrée de ces lieux est permise aux officiers de police judiciaire et aux agents spécialement chargés de rechercher et de constater les infractions, sont déterminées par l'article 3, qui doit être rapproché de l'article 9

goederen, waardoor de verkoop wordt voltrokken. Evenmin doet het er weinig toe dat het bedrog werd voltrokken of dat het ontdekt werd door den persoon die met den bedrieger wilde handelen; de verkoper is niet minder strafbaar, alhoewel hij in zijn bedrieglijke handeling niet is gelukt. Eindelijk doet het er weinig toe dat er, om bedrog te plegen, bepaalde middelen werden gebruikt, zooals : valsche maten en gewichten, middelen om langs bedekte wegen gewicht of hoeveelheid van de goederen te wijzigen, enz., of dat de verkoper misbruik van vertrouwen heeft gepleegd, 'tzij tegenover het publiek, 'tzij tegenover een bepaalden koper; de rechter zal evenwel in 't eerste geval geneigd zijn een strenger vonnis te vellen.

Artikel 2 laat de rechtbank toe, bij inbreuk op artikel 499*bis*, de bijkomende straffen van aanplakking en bekendmaking van het vonnis toe te passen, wat artikel 502 haar reeds toelaat uit te spreken voor elke inbreuk op artikel 500 en 501.

Het lijkt evenwel nuttig deze bepaling aan te vullen, door te vermelden hoelang de rechtbank de aanplakking van de veroordeeling dient te bevelen. Het afrukken, het verbergen of het scheuren van plakbrieven, wordt gestraft bij artikel 560 van het Wetboek van Strafrecht.

De rechtbank zal als plaatsen van aanplakking gewoonlijk kiezen de woning van den veroordeelde, zijn magazijn, zijn werkplaats, enz.

Artikelen 3 en 4 zorgen voor het toezicht in de magazijnen, werkplaatsen en andere inrichtingen waar den verkoop of het laden van de kolen geschiedt. De uren waarop de vrije toegang tot deze plaatsen aan de officieren der rechterlijke politie en aan de ambtenaren speciaal met het opzoeken en vaststellen van inbreuken belast is toegelaten, worden vastgesteld bij artikel 3, dat dient vergeleken

du décret des 19-22 juillet 1791 et de l'article 14 de la loi du 1^{er} octobre 1855 sur les poids et mesures.

Il va de soi que l'alinéa 2 de l'article 3 du projet ne restreint pas, même dans les lieux et vis-à-vis des fonctionnaires qu'il vise, le droit de visite reconnu à ces fonctionnaires par d'autres lois.

Le Ministre de la Justice,
FERNAND COCQ.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance sociale,*
H. HEYMAN.

met artikel 9 van het decreet dd. 19-22 Juli 1791, en met artikel 14 van de wet dd. 1 October 1855 op de maten en gewichten.

Het spreekt van zelf dat alinea 2 van artikel 3 van het ontwerp, noch wat de plaatsen betreft, noch wat de daarbij bedoelde ambtenaren aangaat, het recht van toezicht niet beperkt dat aan deze ambtenaren door andere wetten wordt erkend.

De Minister van Justitie,
FERNAND COCQ.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid en
Maatschappelijke Voorzorg,*
H. HEYMAN.

Projet de Loi concernant la répression des fraudes commises dans le commerce et la vente du charbon.

**Wetsontwerp betreffende de bedrogsbe-
teugeling bij den handel en verkoop
van kolen.**

Albert,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale présenteront, en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La disposition suivante est insérée dans la section III du Chapitre II, du Titre IX du Livre II du Code pénal dont elle formera l'article 499bis :

« Sera puni des peines prévues par l'article 499, celui qui trompe ou tente de tromper autrui, en exposant en vente, en vendant, en livrant ou en soumettant à l'agrément, frauduleusement, comme ayant un poids ou un volume déterminé, une quantité de charbon dont le poids ou le volume est moindre. »

Albert,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie en Onzen Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijk voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN
WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg zullen in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp indienen, dat luidt als volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De volgende bepaling wordt ingelascht in Sectie III, Hoofdstuk II, Titel IX van Boek II, van het Wetboek van Strafrecht, waarvan zij artikel 499bis zal uitmaken :

« Wordt veroordeeld tot de straffen voorzien bij artikel 499, hij die een ander bedriegt of tracht te bedriegen door, op bedrieglijke wijze, een hoeveelheid kolen waarvan gewicht of hoeveelheid minder bedraagt dan het bepaald gewicht of quantum, uit te stallen, te verkoopen, te leveren of tot aanvaarding aan te bieden. »

ART. 2.

L'article 502 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les cas prévus par les articles 498, 499, 499*bis*, 500 et 501, le tribunal peut ordonner qu'aux frais du condamné, le jugement de condamnation soit, en entier ou par extrait, inséré dans les journaux qu'il indique et affiché dans les lieux qu'il désigne, pendant une durée qu'il fixe et qui ne peut excéder un mois. »

ART. 3.

Des agents désignés par le Gouvernement sont, sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, chargés de rechercher et de constater par procès-verbal les infractions à l'article 499*bis* du Code pénal; une copie du procès-verbal est transmise au contrevenant dans les quarante-huit heures de la constatation de l'infraction.

Les officiers de police judiciaire et les agents du Gouvernement peuvent, pour la recherche et la constatation des infractions à l'article 499*bis* du Code pénal, pénétrer dans les chantiers, magasins, boutiques et autres lieux affectés à la vente ou au chargement du charbon, après le lever et avant le coucher du soleil, ainsi que pendant tout le temps où ces lieux sont ouverts au public.

ART. 4.

Les dispositions de l'article 7 de la loi du 4 août 1890 sur la falsification des denrées alimentaires sont applicables à ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites ou aux inspections des officiers de police judiciaire ou des agents investis du droit de

ART. 2.

Artikel 502 van het Wetboek voor Strafrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In de gevallen voorzien bij artikelen 498, 499, 499*bis*, 500 en 501, kan de rechtbank bevelen dat het vonnis in zijn geheel of bij uittreksel, op kosten van den veroordeelde wordt opgenomen in de nieuwsbladen die zij aanduidt, aangeplakt op de plaatsen die zij aanwijst en zulks gedurende een door haar te bepalen tijd die echter één maand niet mag te boven gaan. »

ART. 3.

De door de Regeering aangeduide ambtenaren zijn, behoudens de verplichtingen berustend op de officieren der rechterlijke politie, belast de inbreuken op artikel 499 van het Wetboek van Strafrecht op te zoeken en bij proces-verbaal vast te stellen; een afschrift van het proces-verbaal dient binnen de acht en veertig uren die op de vaststelling van de inbreuk volgen, aan den overtreder bezorgd.

Voor het opzoeken en vaststellen van de bij artikel 499*bis* van het Wetboek van Strafrecht bedoelde inbreuken dient aan de officiers van de rechterlijke politie en aan het Rijkspersoneel tot de werven, magazijnen, winkels en alle andere tot den verkoop of het laden van kolen ingerichte plaatsen, na zonsopgang en voor zonsondergang, alsmede te allen tijde dat deze plaatsen voor het publiek toegankelijk zijn, toegang verleend.

ART. 4.

De bepalingen van artikel 7 van de wet dd. 4 Augustus 1890, betreffende de vervalsching van voedingswaren zijn van toepassing op dezen die weigeren zich te onderwerpen aan of die zich verzetten tegen het onderzoek van de officiers der rechterlijke

rechercher et de constater les infractions à l'article 499*bis* du Code pénal.

politie of van het personeel, belast de inbreuken op artikel 499*bis* van het Wetboek van Strafrecht vast te stellen.

Donné à

Gegeven te

ALBERT.

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Fernand Cocq.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN.